

## 教宗公開接見活動談耶穌的祈禱，指出天主才是需要經常請求和守護的珍貴寶藏

(梵蒂岡電臺訊) 教宗本篤十六世 12月14日上午，在梵蒂岡保祿六世大廳主持了例行的周三公開接見活動。他在向來自世界各國的朝聖信友講解的要理中，繼續談耶穌的祈禱和祂的治愈行動。教宗說，祈禱並不是要天主立即回應我們的請求，而是得到祂的友誼，因為施恩者比恩典更珍貴。他也為立在保祿六世大廳內 30 多年的“復活”銅雕的修復工作感謝出資和完工的人。

無人理睬的聾啞人和剛去世的好朋友是教宗敘述耶穌祈禱的兩個場景。這兩種情況若不是在耶穌所走的路上發生，讓耶穌有機會在眾人面前向天父祈禱時流露出天性和天主性的獨特一面，它們是不會有共同之處的。教宗說，耶穌的祈禱也該當是每位基督徒的祈禱。瑪爾谷福音敘述的聾啞人的痊愈就是一個有說服力的耶穌祈禱的實例。耶穌把他帶到一邊，把手指放進他的耳朵裏，望天嘆息。教宗說：“整段敘述指出，耶穌在人性上參與病人的處境激發祂向天父祈禱。祂同父的獨特關係，也就是祂唯一聖子的身份再一次顯現。耶穌的祈禱以祂望天嘆息的明顯方式進入治愈行動。祂治愈聾啞人的力量無疑由憐憫所激發，但是，這個力量却來自祂向父的求助。”

教宗提到耶穌祈禱的第二個例子是拉匝祿的復活，這段敘述是耶穌人性和天主性流露的最典型描述。教宗說，耶穌為失去這位朋友禁不住流了眼淚，但是這一哀痛並沒有令祂失去對天主的明確訴求和天主托付的使命。教宗稱耶穌的祈禱是雙重標記的顯示，換句話說，耶穌在為拉匝祿懇求天主的時候，疾病和死亡也被視為天主彰顯光榮的場所。教宗說：“我們每個人都必須瞭解，在向上主祈求時，不該期待依照我們的願望所求的要立即實現，而要信賴天主的旨意，在往往我們認為不可思議的每件事上，看出天主的光榮和祂愛的計劃。”

教宗引用“天主教教理”中的話，點出耶穌祈禱的實質，就是：“在接受恩典之前，耶穌依從那位施恩者，祂又在恩賜中交出自己。”（教理 2604）教宗進而談到我們的祈禱說：“在接受恩典之前，依從那位施恩者。施恩者比恩典更珍貴，我認為這很重要。對我們而言，除了我們在祈求天主的時候，得到祂的應允外，祂能給予我們的最大恩典是祂的友誼，祂的臨在，祂的愛。天主才是需要經常請求得到和守護的珍貴寶藏。”

教宗再三指出，耶穌藉著祂的祈禱願意讓我們全心信賴天主和祂的旨意，顯示給我們天主帶來希望，祂能徹底改變在人眼裏看來是不可能的狀況。教宗最後談到我們的祈禱，他說：“我們要向天主敞開心門，祂教給我們不斷地走出自己，走向他人，尤其在受考驗的時刻帶給他人安慰、希望和光。”




# 愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂

Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9  
 Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca  
 Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

## 堂區通訊 Parish Newsletter

二零一一年十二月十八日 December 18, 2011 將臨期

『妳將懷孕生子。』

Dear Parishioners,  
**“The Lord is With You (Luke 1:28)”**



親愛的教友們：

**上主與你同在！(路 1:28)**

The Good news of Christmas is the experience and the knowledge that “the Lord is with [us]!” The life and experience of Mary becoming the Mother of God, at Christmas, gives us the glimpse of the joy and blessedness of the presence of God! The Greetings of the Archangel Gabriel brings into the world the dissipation of the gloom and hopelessness of human nature in the face of sin, and brought in a glorious dawn of virtue and peace – “the people who dwelt in darkness have seen a great light (Isaiah 9:2; Matthew 4:16)!”

聖誕佳音的大喜訊是使我們知道並體驗「上主與我們同在」！瑪利亞在聖誕日成為天主之母的生命歷程，讓我們領會天主臨在的喜樂和福氣。天使加俾額爾的請安為世人驅散因罪惡而面對的憂鬱與絕望，而帶來有如破曉光輝的美德與平安。正如瑪竇福音(4:16)「那坐在黑暗中的百姓，看見了浩光」。

If the greetings of an Archangel can fructify a virgin who knew no man by the power of the Holy Spirit, how easily can our greetings, one to another, bring about joy and happiness to the world! If we truly believe Archangel Gabriel’s claim that “for nothing will be impossible with God,” let us then transform our world with greetings of peace and love!

加俾額爾的問安能使「不認識男人」的童貞女籍聖神的大能受孕，我們向別人的問安與祝願，自然地能為世界帶來喜樂。如果我們確信加俾額爾所說「在天主前沒有不能的事」，就讓我們以愛與平安的祝願來改變這世界吧！

Ayodele Ayeni, C.S.Sp.

Ayodele Ayeni, C.S.Sp.

 <h3 style="margin: 0;">聖誕節及新年彌撒時間</h3>  <p style="margin: 0;">Mass Schedule for Christmas and New Year</p>			
二零一一年 十二月廿四日 December 24, 2011	星期六 Saturday	耶穌聖誕節子夜感恩祭 Christmas Midnight Mass	晚上九時正(中文) 9:00 p.m. (Chinese)
二零一一年 十二月廿五日 December 25, 2011	星期日 Sunday	耶穌聖誕節日間感恩祭 Christmas (Mass During Day)	上午九時半(英文) 9:30 a.m. (English) 上午十一時(中文) 11:00 a.m. (Chinese)
二零一一年 十二月卅一日 December 31, 2011	星期六 Saturday	除夕謝主感恩祭 New Year’s Eve Thanksgiving Mass (天主之母瑪利亞節日提前感恩祭)	下午四時半(中文) 4:30 p.m. (Chinese)
二零一二年 一月一日 January 1, 2012	主日 Sunday	天主之母瑪利亞節日感恩祭 (凡信友有責任參與) Mary, Mother of God (Day of Obligation)	上午九時半(英文) 9:30 a.m. (English) 上午十一時(中文) 11:00 a.m. (Chinese)

## 『堅振班』

堅振班將於明年一月八日開班，上課時間為每主日上午十時四十五分至十一時三十分，導師是 Francis Lau 兄弟，請各位家長為適齡的子女報名，讓子女在堅振班能加深信仰的培育，準備領受聖神的恩寵，作一個跟隨基督的信徒。報名表可於彌撒後到詢問處領取，填妥後請交回堂區辦事處。

## 「謝主龍恩迎新歲」 新春嘉年華~事件簿第 3 章

### 事件一：義工招募

愈接近聖誕新年，「謝主龍恩迎新歲」新春嘉年華多個工作小組則愈工作得如火如荼，尚餘數週就跟大家見面的新春嘉年華，大會仍需要大量義工協助場地裝置、攤檔佈置、擺設，貨品盤點、上架及推銷，場內場外維持秩序，清潔收拾等等，有興趣加入新春嘉年華義工行列的兄弟姊妹，請把聯絡資料填妥於詢問處內的有關表格，或與 Peter Leung 780-999-8253, 或 Clara Liu 780-863-1771 聯絡。

### 事件二：義工簡佈會

又，新春嘉年華義工簡佈會，已訂於下月 8 日，11 時主日彌撒後，12 時半於禮堂舉行，屆時敬備簡便午餐，詳情稍後公布。

### 事件三：精美海報

兩款大小不同的「謝主龍恩迎新歲」新春嘉年華精美海報已印製完成，各位兄弟姊妹彌撒後，可到詢問處索取，連同新春嘉年華舉行期間進行的「尋龍奪寶」印花遊戲抽獎卷，承聖誕及新年假期出外用膳高峰期間，張貼於相熟商店食肆，或帶回工作地點，以助宣傳推廣之用，讓更多人前來參與堂區一年一度的盛事之一，認識堂區。

### 事件四：賀年糕點

預訂賀年糕點繼續投入服務

專用服務櫃台設於禮堂門外，兄弟姊妹只需向工作人員登記預購數量及付款即可，提貨日期謹定於 1 月 14 及 15 日彌撒後於大會議室，憑單據取貨。詳情請與 Agnes Yip, 780-907-3368 聯絡。

## 聖誕顯愛心捐贈食物庫

為使有需要的人士能在聖誕節時分享小耶穌帶來的喜樂與平安，本堂區將於聖誕節前為食物庫(Food Bank)收集食物。請有意支持此行動的兄弟姊妹，在十二月廿四、廿五日主日，帶回一些乾糧、罐頭食品放在詢問處的收集箱內，待收集妥當，將以本堂區名義捐往食物庫。多謝各位支持，願耶穌聖嬰答謝各位的慷慨！

### 除夕聯歡聚餐

堂區舉辦的「除夕聯歡聚餐晚會」，在十二月三十一日星期六，下午六時半在喜萬年酒家舉行。為歡渡除夕並慶祝結婚周年的夫婦，當晚的娛樂節目非常豐富，屆時有集體遊戲，表演、流行舞蹈、現場樂隊伴奏以及老少咸宜的排排舞 (Line Dance) 等等。與堂區兄弟姊妹一齊除夕倒數，歡渡除夕，迎接新年。餐券成人席每位三十五元，小童席每位二十元，將於本主日三台彌撒後在詢問處發售，本主日是最後售票日，為免錯過，請於彌撒後到詢問處購票。

### 聖誕夜茶點

按本堂過去傳統習慣，聖誕節前夕子夜彌撒，將提前在十二月廿四日晚上九時正舉行。彌撒後全體將齊集在大禮堂，互祝賀聖誕快樂，並享用由教友預備的豐盛茶點美食。

為此，懇請教友在聖誕前夕晚上，帶備一份家庭特製的糕餅美食，以便在彌撒後與別人分享，食物可在彌撒前交給主日茶座茶水部代為處理，特此祝各位聖誕快樂，主寵滿盈。

## Chinese New Year Carnival 2012

### Notice Board III

Christmas is soon upon us and CNYC 2012 is only a few weeks away! We are in need of volunteers for various tasks before and during the Carnival. These tasks include stage construction, decoration, merchandizing, traffic control, clean-up, booth attendants, etc. We need you to help make Carnival a success! Please register at the information desk, or contact Peter Leung at 780.999.8253, or Clara Liu at 780.863.1771.

**Volunteers Orientation** will be held on Sunday January 8, 2012 at 12:30 pm, after the 11:00 am mass. Light lunch will be served. Remember to bring your volunteer friends along. Please mark your calendar.

**Eye-catching posters** for Chinese New Year Carnival 2012 are ready for pick up at the information desk. They are available in 2 sizes. Please help promote the event by posting at your work place and favourite restaurants. Please also help distribute "Search for the Dragon" game cards to your friends and relatives. Enter completed game cards at the Carnival for a chance to win fabulous prizes.

**Craving for Special Chinese New Year Delicacies?** Pre-order yours after each mass this weekend. Pick up dates are January 14 & 15, 2012 after each mass. For further information, please contact Agnes Yip at 780.907.3368.



## New Year's Eve

New Year's Eve Dinner Party at Cha-for-Tea Palace Restaurant on 31<sup>st</sup> December at 6:00pm Saturday. Dinner tickets are now available at the Information Desk after the three Masses. Ticket price are \$35 each for adult table and \$20 each for children table. This week will be the last week for ticket sales.

### Parish Christmas Tea Party

After the midnight Mass on Dec. 24 (Christmas Eve), the Parish will organize a tea reception in the Parish Hall so that parishioners may greet each other Merry Christmas and welcome the arrival of our Saviour Baby Jesus. Apart from refreshments prepared by the Parish, we also request your help to bring back some snacks or simple pastries or cakes made by yourself so as to share with your brothers and sisters.

Please hand over the food that you may bring back to the kitchen before attending the midnight Mass.

### Donation to "Food Bank"

In order that our brothers and sisters in need can share the joy and warmth of Christmas, we will making collection of food during the coming next weekends, Dec. 24 & 25 Please bring back some dry food and put them in the containers in the front lobby and they will be sent to the "Food Bank" before Christmas. May our Saviour, the baby Jesus will reward you all for your care and love to the needy people.

### 主日彌撒捐獻

#### Sunday Collection

二零一一年十二月十、十一日

December 10 & 11, 2011

主日捐獻 Sunday Collection	\$2,542.51
特別捐獻 Special Offering	\$ 50.00
其他捐獻 Other Offering	\$ 140.50
維修捐獻 Maintenance	\$ 20.00